



# UK Visas & Immigration

21<sup>st</sup> Floor, Kerry Centre  
1 Guang Hua Lu  
Beijing 100020  
PR China

Tel: 86 10 8529 6600  
[www.gov.uk](http://www.gov.uk)

6<sup>th</sup> January 2016  
2016年1月6日

Dear Partner,  
尊敬的伙伴,

The UK Government has today announced that it will launch its new pilot two year visit visa offer to Chinese nationals on 11 January 2016.

英国政府今天宣布将于 2016 年 1 月 11 日向中国公民推出全新的 2 年访问签证试运行。

<https://www.gov.uk/government/news/the-home-office-launches-new-two-year-chinese-visa-pilot>

Under the pilot scheme, first announced during President Xi's State Visit to the UK in October, Chinese customers applying in Mainland China for a six month standard visit visa will be eligible for a two year multiple entry visit visa at the same price of £85. It has also been announced today that the government of China will make the same offer available to British citizens applying in the United Kingdom.

该试行计划是在习近平主席去年 10 月访问英国期间首次宣布的，在中国大陆申请标准的 6 个月访问签证的中国客人将有资格申请 2 年多次入境访问签证，并且申请费同样为 85 英镑。同样中国政府今天也宣布，相同的签证待遇也适用于在英国申请中国签证的英国公民。

The application process remains unchanged. Applicants must apply online at [gov.uk](http://gov.uk) and provide biometrics at a UK Visa Application Centre or via the UK's [On Demand Mobile Visa Service](#) (ODMVS).

申请签证流程维持不变。申请者必须在 [gov.uk](http://gov.uk) 官网上在线申请签证，到一个英国签证申请中心提供生物信息，或使用[如意签服务](#)。

The pilot scheme is open to any citizen of the People's Republic of China who holds any type of Chinese passport and is eligible to apply for a standard visit visa in Mainland China.

该试行计划开放给持有任意一种中国护照，并有资格在中国大陆申请标准访问签证的中华人民共和国公民。

For further information about this visa and the eligibility requirements please visit our guidance pages on [gov.uk](https://www.gov.uk).

关于此签证更多的详情和资格条件，请访问我们在 [gov.uk](https://www.gov.uk) 上的指南页面。

We are doing this to provide the best possible product for Chinese visitors to the UK and to ensure our visa offer remains one of the most competitive in China. The pilot visa will be available for the purposes of tourism, business, to attend conferences or to investigate setting up a business. It will offer significantly better value in both cost and convenience and give customers greater flexibility when planning their travel to the UK.

我们推出这个试运行是为了向赴英中国访客提供尽可能最好的产品，并且确保我们的签证服务在中国是最有竞争力的服务之一。这个试运行签证将适用于旅游出访，商业拜访，参加会议，或商务考察这类型的出行目的。该签证将提供显著的价格优惠和便利，并且为客人计划英国出行提供更大的灵活性。

Today's announcement builds on the already world-class service we provide to our Chinese customers and demonstrates that Britain remains open for business.

今天发布的公告基于我们已经向中国客人提供的世界一流的服务，并且显示了英国对商业持开放的态度。

Kind regards,  
致以崇高敬意。

Dominique Hardy 贺梅瑞  
Regional Director – Asia Pacific 亚太区总监